

Die Sprachabteilung – miteinander und voneinander lernen

中德学院语言部—共同学习, 互相学习

Integraler Bestandteil der Ausbildung der Studierenden am Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg ist der Erwerb der deutschen Sprache. Ziel der Arbeit der Sprachabteilung ist, die Studierenden bestmöglich auf ihren Studienaufenthalt in Deutschland vorzubereiten.

Die meisten Studierenden kommen ohne Vorkenntnisse des Deutschen an das CDHK. Innerhalb eines Jahres lernen sie Deutsch – von den ersten Worten bis zum Test Deutsch als Fremdsprache – eine Sprachprüfung, mit der die sprachliche Studierfähigkeit nachgewiesen wird. Eine Leistung, vor der man nur Respekt haben kann! Denn neben den 12 bis 16 Stunden Präsenzunterricht sind nicht nur viele Hausaufgaben zu erledigen, sondern auch Unterricht in anderen Fächern abzuleisten. Auch für das Lehrerkollegium eine Herausforderung: das Interesse, die Spannung, aber auch den Spaß am Lernen lebendig zu halten. „Der Lehrer war sehr humorig, deshalb haben wir viel gelernt.“ steht daher auch schon mal auf dem Evaluationsbogen.

Die Lehrenden der Sprachabteilung werden durch vom DAAD entsandte Sprachassistenten unterstützt, die ihre ersten Lehrerfahrungen sammeln und neue Unterrichtsideen und Impulse aus ihrem gerade abgeschlossenen Studium in die Arbeit der Sprachabteilung einbringen.

Mit dem zweiten Studienjahr beginnt der Fachunterricht: deutsche Fachvertreter halten Blockvorlesungen auf Deutsch, chinesische Professoren auf Chinesisch, oder jeweils auch auf Englisch. Die Dreisprachigkeit des Studienganges nimmt den Alltag der Berufstätigkeit vorweg. Sind die Wunscharbeitgeber der meisten Studierenden doch deutsche Global Player, wo Englisch die Arbeitssprache ist – unter den deutschen Kollegen aber auch Deutsch gesprochen wird.

Flankierend zum Fachunterricht liegt nun der Fokus des Sprachunterrichts auf der Ausbildung von Studiertechniken:

Hochschulkommunikation Wie schreibt man eine formelle E-Mail? Warum soll es unpassend sein, wenn man den Professor zunächst fragt, wie sein Wochenende war und was er in den Ferien gemacht hat, bevor man ihn um einen Sprechstundentermin bittet?

Wissenschaftliches Arbeiten Welche wissenschaftlichen, aber auch formalen Kriterien muss man einhalten, um eine Projektarbeit, ein Versuchsprotokoll oder die

Deutsch lernen ist ein wichtiger Bestandteil der Ausbildung der Studierenden am Chinesisch-Deutschen Hochschulkolleg. Ziel der Arbeit der Sprachabteilung ist, die Studierenden bestmöglich auf ihren Studienaufenthalt in Deutschland vorzubereiten.

初来中德学院时, 大部分学生都不具备德语知识。他们从基础词汇起步, 经过一年高强度的德语学习逐渐具备参加德福考试的能力, 这可以说是一项令人钦佩的成就。除去每周参加12至16课时的德语课程之外, 学生们还需要完成许多课后作业。同时, 他们也需要兼顾其他专业的学习。因此, 对德语教学者而言, 让学生们保持学习德语的兴趣并从中获得乐趣, 也是一项挑战。在语言部的教学评估问卷上常会出现此类评语: “老师特别幽默, 我们也因此学到了很多”。

此外, 来自德国学术交流中心(DAAD)的语言助教也会为中德学院语言部提供支持。一方面, 语言助教们能够在这里积累初步的教学经验; 另一方面, 刚刚从学校毕业的语言助教们也能够为语言部的教学工作注入新的思想与活力。

学生们自第二学年开始学习专业课程: 德国教授使用德语授课, 中国教授则使用中文, 或者中德双方都使用英语。这样的多语言学习环境为学生们日后进入职场打下了良好的基础, 因为学生们的理想雇主大多为德国的国际企业。这些企业的工作语言皆为英语, 而德语仅是同事间的日常交流用语。

除为专业课程做准备之外, 语言课程也侧重培养学生们的学习技巧:

校内沟通 如何拟写一封较为正式电子邮件? 为什么在和教授预约面谈时间之前, 询问教授周末或者假期过得如何等诸如此类的问题是不恰当的?

Gemischte CDHK-Studierendengruppe.
中德学生团队



Masterarbeit zu schreiben? Warum darf man beim Seitenrand nicht schummeln? Wie wird Literatur richtig zitiert? Welche hilfreichen Tools gibt es, um ein Literaturverzeichnis zu erstellen?

Präsentationstechniken Wie gestaltet man die Folien für eine Präsentation so, dass sie übersichtlich und interessant sind, die Zuhörer aber trotzdem zuhören? Was ist ein Handout und wie nennt man das auf Deutsch? Zum Abschluss des Moduls präsentieren die Studierenden ein selbstgewähltes Thema aus ihrem Fachstudium.

Auch für die Deutschlehrenden sind diese Lehrveranstaltungen ein Gewinn. So viel geballtes Wissen über Künstliche Intelligenz, Autonomes Fahren und die Förderung von Methanhydrat aus der Tiefsee von begeisterten Studierenden präsentiert, die geduldig auf die Fragen ihrer Lehrerin eingehen – da verlässt auch die Lehrkraft um einiges schlauer den Deutschkurs.

Das besondere an diesen studienpraktischen Modulen ist, dass in den Unterricht deutsche Studierende als Praktikanten und Tutoren eingebunden sind. Diese können so während ihres Studienaufenthaltes in China interkulturelle und soziale Kompetenz durch den direkten Austausch mit den chinesischen Studierenden erwerben. Die meisten von ihnen wechseln zum ersten Mal in ihrem Leben die Seite und schlüpfen in die Rolle des Lehrenden – oder sogar in die des Personalers, wenn Vorstellungsgespräche innerhalb des Bewerbungstrainings geübt werden.

Auch in der Freizeit kommen chinesische und deutsche Studierende zusammen: als Tandempartner oder im Study Buddy-Programm, während Filmabenden, beim Grillen auf der Dachterrasse oder bei der zünftigen Weihnachtsfeier. Und dann wird Deutsch gesprochen – oder die deutschen Studierenden trainieren ihre ersten chinesischen Phrasen. Die Sprachabteilung – der Ort des lebendigen Austausches.

专业写作 在写一篇项目论文、实验报告或者硕士论文时需要注意哪些学术上与格式上的要求? 为什么不可以随意调整页边距? 如何正确地引用文献? 在制作参考书目列表的时候可以使用哪些实用工具?

报告技巧 如何制作课堂报告的幻灯片, 才能使内容既一目了然, 又能吸引听众兴趣? 报告摘要是什么, 对应的德语词是什么? 在结束此模块学习前, 学生们需要从各自的专业学习领域中自选一个主题做相应的报告。

对德语教师而言, 这样的课程安排也同样有益。学生们就人工智能、自动驾驶以及深海甲烷水合物等主题做的报告也有助于德语老师们扩大知识面。

此学习模块的另一特色在于, 德国学生能够作为实习生或是辅导者参与课程, 在和中国学生的直接交流中提高自身的跨文化交际能力。在此过程中, 大部分德国学生第一次完成了学生与教师的角色互换。在企业模拟面试活动中, 他们甚至还能担任一对一的辅导员。

此外, 在课余时间, 中德两国的学生也能互为伙伴或学习搭档, 共同参加电影之夜、露天烧烤、圣诞节庆等活动, 提高彼此的中文及德语口语水平。综上, 中德学院语言部作为据点, 极大活跃了中德间的交流。